Porównanie tłumaczeń Joela 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozostałość po gazam* zjadła arba ,** pozostałość po arbie zjadł jelek ,*** a pozostałość po jelku zjadł chasil .**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]

[1)] <x>360 2:25</x>; <x>370 4:9</x>

[2)] <x>30 11:22</x>; <x>300 46:23</x>; <x>410 3:15</x>

[3)] <x>230 105:34</x>; <x>410 3:16</x>

[4)] W G odpowiadają im kolejno gąsienica, κάμπη, konik polny, ἀκρίς, szarańcza, βροῦχος, śnieć, ἐρυσίβη; τὰ κατάλοιπα τῆς κάμπης κατέφαγεν ἡ ἀκρίς καὶ τὰ κατάλοιπα τῆς ἀκρίδος κατέφαγεν ὁ βροῦχος καὶ τὰ κατάλοιπα τοῦ βρούχου κατέφαγεν ἡ ἐρυσίβη. Określenia te, niejednoznaczne, mogą ozn. różne rodzaje szarańczy, np.: gazam, גָּזָם (gazam), szarańczę owocową, zob. <x>360 1:4</x>;<x>360 2:25</x>; <x>370 4:9</x>; arba, אַרְבֶּה (’arbe h), szarańczę wszystkożerną, zob. <x>30 11:22</x>; <x>300 46:23</x>; <x>410 3:15</x>; jelek, יֶלֶק (jeleq), szarańczę pełzającą stadną, zob. <x>230 105:34</x>; <x>360 1:4</x>; <x>410 3:16</x>; chasil, חָסִיל (chasil), szarańczę skaczącą, przypominającą koniki polne, zob. <x>110 8:37</x>; <x>140 6:28</x>; <x>230 78:46</x>; <x>290 33:4</x>; <x>360 1:4</x>;<x>360 2:25</x>. Być może jest to zapowiedź inwazji babilońskiej, <x>360 1:4</x>L.

[5)] <x>20 10:5</x>; <x>110 8:37</x>; <x>140 6:28</x>; <x>230 78:46</x>; <x>290 33:4</x>; <x>360 2:25</x>